

YALGAS YA CHALGAS NOS VALLES D'EL RÍU DE TRUBIA

*Antonio Alonso de la Torre García
Francisca Iglesias Álvarez*

Resume: Nesti trabayu recuéyense dellos exemplos d'histories sobre ayalgues recoyíos de forma oral nos valles d'El Ríu de Trubia, asitiaos na fastera centru-occidental d'Asturies, onde les llamen histories de *yalgas*, *chalgas*, o *xalgas*. Al rodiu d'estes histories van esplicándose los llugares nos que cuenten que tán escondíos, los seres mitolóxicos que los enterraron, los momentos más afayadizos pa buscalos o los escritos que dan pistes sobre ú tán. Pa finar faise una reflexón sobre'l significáu d'estes histories y sobre'l so valir lliterariu.

Pallabres clave: ayalgues, gacetes, lleendes, cultura asturiana.

YALGAS AND CHALGAS IN THE VALLEY OF THE TRUBIA RIVER

Abstract: *This study reports on some examples of treasure stories gathered orally in the valleys of the Trubia River –located in the central-western area of Asturias–, where these stories are also known as yalgas, chalgas, or xalgas. These stories unveil the places where the treasures have been hidden, the mythological beings which buried them, the most suitable moments to find them or the texts providing clues on how to locate the treasures. The paper concludes with a final approach to the meaning of these stories and their literary value.*

Keywords: *treasures, gazettes, legends, Asturian culture.*

ENTAMU

En términos llingüísticos per estos valles el femenín plural fina en -as, polo que los falantes dicen *yalgas* en llugar d'ayalgues, pero nos conceyos de Quirós y Teberga, y tamién en delles parroquies de Proaza, dicen *chalgas*, y nel pueblu de Caranga pue sentise *xalgas*. Tamién hai que tener en cuenta la presencia de diptongos decrecientes, polo qu'a los buscadores d'ayalgues llámenlos *yalgueiros* o *chalgueiros*.

Una ayalga ye una riqueza perdida, una cosa valiosa escondida va tiempu, xeneralmente baxo tierra. Coles histories de *yalgas* o *chalgas* orixínase un

descomanáu paisaxe imaxinariu. Los nuegos mayores suañaben dende nenos con atopar una, y munchos siguién suañando con elles siendo adultos. Pola so temática debíen ser histories con muncha aceutación n'años de prohibú.¹

Pa qu'una ayalga lo sea de verdá ye importante que tenga dalgún secretu. La so conocencia pública tien que tar arrodriada de misteriu, tienen que tar ocultes o perdíes. Esti ye un datu que val muncho pa qu'esnale'l maxín y pa que les histories d'ayalgues s'enriquezan con aspectos creativos.

Los asuntos de riqueces y fortunes, como pasa coles ayalgues, son mui afayadizos pa esaxerar, mitificar, o pa entemecelos con datos seudohistóricos. Asina se comprueba coles cultures antigües más afamaes, que dexaron escondíos bienes mui valiosos. Faraones, vikingos, azteques, galeones españoles..., incluso los nazis, n'especial Otto Rahn, que se dedicó a buscar con desvelu'l llamáu tesoru de los cátaros. Colos años medraron les histories sobre ayalgues escondíes por estes civilizaciones y güei muncha xente les busca con ganes. Delles películes d'aventures hai sobre ello. Tal paez que cada sitiu y cada tiempu cría los sos mitos.

Per Asturias les histories d'ayalgues tan venceyaes de mou popular a los moros, como por exemplu en Dinamarca se rellacionen histories paecíes colos viquingos.

LOS MOROS

Poco o nada se sabe de lo que pudo pasar en delles dómines de la historia más llonxana, lo que facilita que'l maxín vuele y puea fantasiase sobre elles. Nun ye raro camentar que delles cultures qu'hubo enantes de la nuesa tuvieron que dexar dalgún rastru de la so existencia. Cuanto más antigües seyan eses cultures, cuanto más perdíes y escaecíes tean, meyor. Más misterios enzarrarán y más riqueces axuntarán.

Asina pasa nestos pueblos d'El Valle del Trubia, onde ye fácil sentir que *las chalgas* son del tiempu los moros. Pero esta figura de los moros ye más misteriosa y enguedeyada de lo que podamos pescanciar en principiu. Ye mui probable qu'estos moros nun tengan que ver colos históricos invasores musulmanes. Trátase posiblemente d'una tresposición de términos que foi a más nes caberes décadas al ser mayor la formación académica de la xente. Nel maxín de los

¹ Dalgunes de les histories d'ayalgues qu'equí apaecen, xunto a otres munches, foron tamién recoyíes nel llibru de Jesús Suárez López (2001). Tamién dalgunes d'elles apaecen n'otres publicaciones de los autores d'esti trabayu que se citen na bibliografía.

informantes d'anguaño ye fácil que s'entemezán los moros de los que falaben los sos vieyos colos qu'estudiaron na escuela.

Ángel García, de Samartín de Villamexín, afondaba nesta idea al dicir que «los moros cuando marcharon dixeron qu'España yera rica y la xente no lo sabía... El Puente Zaraméu fixéronlo ellos, o eso dicían...».

En realidá paez qu'estos moros que s'enfotaron en dexar tantes ayalgues escondíos yeren una raza de seres mitolóxicos que vivíen per estos territorios cuantayá. Pero estos moros tuvieron que fuxir por dalguna razón y dexaron les sos más maravioses ayalgues escondíos con procuru, aunque delles veces nun faía falta despistales muncho porque la xente normal yera torpe pa topales. N'ocasiones puen tar a la mano de la xente, a la vista, y sin embargu nun son a decatase de la so presencia. Nesti sen, José'l de Manín, de Samartín de Villamexín, cuenta «... que los moros enterraron los tesoros al dise con priesa... que tiras la piedra a la vaca ya valía más la piedra que la vaca; dicían los moros que yera xente bruta la d'España...». Paez qu'hai una enseñanza clara nestes narraciones, que nun sabemos estimar lo que nos arrodiaba no que val. Pero los moros sí que lo sabíen. Asina y too hai ayalgues a les que nun-y falten conxuros, encantos o guardianes pa resguardalos meyor.

Estos moros astures puen fácilmente rellacionase con otros seres mitolóxicos presentes en cultures nórdiques. Por exemplu colos *Thusser* noruegos o los *maanväki* finlandeses, que son homes que viven en túmulos baxo tierra. Estos moros paécense tamién a los *korred* bretones qu'escuenden ayalgues baxo menhires que namás puen alcontrase les nueches de lluna llena. En rellación con esto nun ta de más apuntar que les ayalgues astures paecen tar na so mayoría enterraes baxo tierra, en cueves, en llargos túneles embaxo de castiellos, o empozaes a la vera de fontes.

LAS FONTES

Munches veces les ayalgues apaecen venceyaes al agua. L'agua paez cumplir col mandáu de ser un elementu máxicu qu'ayuda a remocicar les ayalgues. Por eso nun ye raro qu'apaezan estes riqueces en fontes. Estos tipos d'allugamientos guarden dalguna rellación colos *sidhe* celtas, que vienen a ser fontes, ruines o montículos que sirven de refuxu del otru mundu.

El casu ye qu'agua nun debe falta-y al tesoru que dicen que ta en La Fonte'l Toiru, p'arriba Samartín de Villamexín (Proaza), onde al paecer hai un güe

d'oru enterráu. Cuenta dalgún vecín qu'un home quería dar con él y púnxose a escargatar. Tando yá reventáu enforma topó dalgo duro, ¡por fin dio con él!, pero lo qu'alcontró foi un palote, el que dexara ellí l'últimu que tuviera escarbando hasta amurniar. Ángel García, del mesmu Samartín, falaba d'esta Fonte'l Toiru:

Dicían qu'había allí un buei d'oru. Hubu unu que se punxo a cavar y cuando yá lleva ba mucho cavao alcontró un palote, cuando diba allá abaxo. Yá tuviera unu allí cavando.

José'l de Manín, del mesmu pueblu, cuenta: «dicían que na Fonte'l Toiru qu'había un toru enterráu, qu'hubo unu que fozó dalgo..., pero nun-y topó las patas... que los moros enterraron los tesoros...».

Otros vecinos apunten que n'El Toiru hai un pozu pal ganáu, que dexaron los moros enterraos oru nesi pozu, pero que l'oru tovía nun apaeció.

Tamién Canor Álvarez, de Villamexín, contaba la historia d'una *yalga* allugada n'otra fonte cercana a la mesma parroquia:

Na Fonte l'Orticeo, n'Andrúas, de riba Porquerones, pues dicían que tamién allí había oru. Mio güelu foi venti años siguiós a la siega a Madrid col mesmu amu. Una vez esti home que yera de Serandi díxo-y «de La Fonte l'Orticeo traje yo bastante oru». Había xente que se dedicaba a ello.

N'El Puertu Mengoyu (tamién conceyu Proaza) ta La Fonte Fonfría. Cuenten que nesti llugar hai una *chalga* enterrada, formada por un carru colos gües y el paisanu cola guiyada, too d'oru. Pero nun ye fácil llegar a ella porque habría que sacar cien carros de piedra y otros cien de tierra. Hai quien asitia tamién nesti llugar otra *chalga* formada «polos pendientes de la reina mora».

En San Vicente de Nimbra, en Quirós, ta La Fonte'l Ferradal. El nome señala bien a les clares que ye una fonte que da agua ferruñoso, «cría una cosa mariel.la», como dicen los que la conocen. Hai quien cuenta que ye pol oru, porque ta ellí escondida una bolera d'oru.

Paez importante que l'oru tea conservao ente agua corriente, porque sinón pue pasa-y como a aquel qu'alcontró una olla con oru, pero taba pasao, por nun tar nuna fonte que lo curiara. ¡Vaya, qué cerquina tuvo salir de probe!

Un casu asemeyáu asocede en Peñarréi (en Villanueva de Santu Adrianu), onde viviría'l rei moru. Ellí cuenten qu'hubo unos que casi se faen ricos. Taben cavando pa pataques y alcontraron una olla con oru, pero taba pasao, por nun tar ente agua que lo conservara.

Maruja Álvarez Ruiz, nacida en Carrea (Teberga) cuenta sobre una *chalga* nel pueblu de San Salvador d'Alesga, nel que vive:

Estas chalgas venían de cuando los moros. En La Sierra, debaxo'l Castiellu, que yera tierra, un criáu que viniera servir amu dende Cuañana de Quirós, taba arando ya topó una olla con oru, pero taba molido. Rompióla col aráu y desfixose pola tierra. Y esa tierra tuvo brillando munchu tiempu...

La mesma Maruja cuenta d'otra *chalga* de San Salvador d'Alesga que ta a la vera del agua:

N'El Campal, Entelaiglesia, sobre la carretera, hai una panera que cayó por viecha, y baxo la panera qu'había una chalga, y por ehí pasa un regueiru y hai una fonte, La Fonte'l Campal..., hai bebederu. Antes de caer la panera tuvieron cavando, habrá cuarenta años..., xente'l pueblu...

Nun son estes les úniques *chalgas* al pie del teberganu Castiel.lu d'Alesga. Mui cerquina del castiellu, nel prau de San Andrés, atópense unes fontes nes que dicen qu'hai escondíes unes boles d'oru. Hai que tener presente que nel mesmu prau hai una cuadra que tien pinta de que fora capiya. Dicen que si ellí hubiera cuantayá un cementeriu. Como cuenten los vecinos esti ye un sitiu bien guapu pa faer una gaceta, porque ta al pie d'un castiellu del que cuenten vieyes histories, cerca una capiya, d'un cementeriu, a la vera l'agua...

LOS CASTIELLOS

Como se ve, *las yalgas* nun apaecen en cualesquier llau. Fálase d'elles a la vera de vieyos enterramientos, de castros, de túmulos, de castiellos..., como asocede nel torrexón de Proaza, na torre Banduxu, nel castiellu d'Alba en Quirós, o, como acabemos de ver, a la vera del Castiel.lu d'Alesga en Teberga..., polo que nun convién ponese a palotiar y esboronar xacimientos que puen ser importantes, cosa que pasa davezu. Si se quier ser *yalgueru* hai que metese a arqueólogu.

Por exemplu, dicen qu'El Castiellu de Buanga, p'arriba San Andrés (conceyu d'Uviéu), ta arrodiáu de sitios que rellumen como cocos de lluz por mor de les riqueces que per ellí s'alcuentren.

Otru sitiu míticu nel que xurden histories ye Valdolayés (Santu Adrianu), onde pue ser qu'acabara los sos díes el moru Munuza. Ye un sitiu con vieyos enterramientos esfarrapaos por *yalgueiros*.

De La Torre de Proaza óyense coses como «Tengo la cabeza podre d'acarretar oru y plata de La Cueva la Corralina al Turriyón de Proaza».

A la vera d'esta villa de Proaza ta Valdarenas, onde hai un llugar llamáu Matopalaciu. Ellí hai restos d'una vieya construcción. Ye un llugar qu'apaez na Carta Arqueolóxica de Proaza y esos restos podríen ser d'una torre medieval pa control d'El Ríu de Trubia. Cuenten de xente que nesti sitiu alcontró monedes, como ún que les topó arando y entrególes al Tesoru Nacional. Estes monedes dicen que les faíen col oru que traíen de Buanga. Fundíenlo mui cerca de Matopalaciu, concretamente n'El Montín, cachu prau dientro de Las Segadas, ente El Regueiru Serandi y El Ríu de Trubia. Un campu trabayu qu'hubo nesti llugar hai dellos años tamién atopó restos d'edificaciones.

Ye una historia que pue tener muncha rellación cola que vien darréu. Mui cerca d'El Montín, ente la villa de Proaza y Serandi, p'arriba Fernanchín, onde ta'l cercáu de los osos, hai un llugar arqueológicamente bien interesante. El sitiu ye L'Arbeyal, o más concretamente El Rebollal, un prau que tien forma curiosa, de picachón, como si escondiera un castiellu. Nesi sitiu cuenten en Serandi qu'hai *yalgas*. Manolo'l de José'l d'Andrés dicía que yera nesti llugar onde faíen oru los moros, lo que pue tar rellacionao cola historia anterior d'El Montín.

Tamién en Proaza, p'arriba Sograndiu, dicen que «los moros dexaron *yalgas* d'oru escondidas n'El Monte'l Castru, cerca Cuallagar».

Pal pueblu de Banduxu tamién cuenten que los moros dexaron oru nos suétanos de la so famosa torre. Torre de la que tamién dicen que salen túneles baxo tierra.

Pa Quirós sentíemos a Hermógenes Menéndez, *Tino*, natural de Faedo, contar histories rellacionaes col Castiel.lu d'Alba:

Nel Castiel.lu d'Alba hai un túnel pol que baxaban los caballos a beber agua hasta San Salvador. Tamién ahí cavaron muncho buscando *chalgas*. Ta lleno calicatas.

Yá se comentó qu'en San Salvador d'Alesga (Teberga) tán los restos d'El Castiel.lu. En pueblu dicen qu'hasta hai cuarenta o cincuenta años tuvieron cavando. La xente fala d'histories de moros y *chalgas* nos praos qu'arrodien los restos del castiellu.

Gelo Iglesias, que vive en San Salvador, cuenta:

Dientro'l castillu tamién cavarón, qu'había una chalga, qu'había un pozu que baxaba hasta'l ríu, y por ehí baxaban los caballos a beber. La torre conocía yo, cayó hacia'l 1961. El castillu sería de cuando los moros.

MOMENTOS O DÍES ESPECIALES

Dellos momentos o díes son de por sí máxicos, como l'amanecerín del día de San Xuan. Pero delles veces basta escarabayar nos sitios onde primero relluma'l sol p'afayar ayalgues. Yá la etimoloxía de la pallabra aurora tien rellación col oru. Ye nestos llugares y nestos momentos cuando hai que tar más sollerte porque ye más fácil topar una ayalga. Por exemplu, cuenten qu'hubo un paisanu qu'al subir bien ceo un día de San Xuan hasta La Veiga Fontazán, en Pedroveya (Quirós), vio al llegar a un xigante y a una xiganta xugando a los bolos. Él aventaba les boles y ella armaba la bolera, que yera d'oru. Al dar el primer rayu de sol na veiga ella echó les boles al mandil, él los bolos al costazu y tiraron pa La Cueva la Corralina, onde lo tendrán too guardao. Tien que tratase de la mesma Cueva la Corralina de la que cuenten qu'acarrien oru al torrexón de Proaza.

Tamién puen apaecer ayalgues en sitios que tienen piedra de color roxo, como pasa en Canal Seca, p'arriba Serandi (Proaza), onde dicen qu'hai una bolera d'oru que se ve brillar al da-y el sol la mañana de San Xuan. Hai que resaltar qu'en Canal Seca ta La Fonte Prieta, xusto nun prau con muncha agua onde dan los primeros rayos del amanecerín.

Hilario Fernández, de Santa María (conceyu de Proaza), diz qu'hai una *chalga* en Col.ladiel.lu, terrén de pastu en Mengoyu. Alcuéntrase embaxo una piedra que tien una cruz marcada. Ye xusto nesta piedra onde primero da'l sol.

Dende Rodiles (Quirós), mirando pa Vil.laxime, cuenta Gelo Iglesias que víen un picachu, onde *primeiro* daba'l sol, nel que-ys dicíen qu'había «una chalga, una pila d'oru mui grande».

LOS OXETOS D'ORU

Histories d'ayalgues hailes per bien de sitios de tol mundu. Ye dalgo mui xeneralizao. Pero la materia con qu'avecen tar fechos n'Asturies ye abondo particular. Alcuéntrense animales como gües, pites con pitinos, vaques, tamién munches boleres, too d'oru. Trátase d'animales o d'oxetos mui comunes que nestes

histories algamen una existencia rellumante al vese convertíos n'oru. Darréu cí-tense dalgunos exemplos.

Diz Gelo Iglesias: «Lo de las boleras d'oru, ye pa decir que los d'aquellos tiempos yeran mui ricos, qu'hasta faían los bolos d'oru en vez de madera».

Exemplos d'ayalgues que son boleres d'oru tópanse n'El L.lau de Xugadoriu (Vil.lamaore, Teberga) o en munchos de los sitios que se nomen Xolabola.

Yá se comentó dalguna ayalga que ye un toru d'oru, como l'asitiada en La Fonte'l Toiru. Otra *yalga* asemeyada ta n'El Portiellu, en Serandi (Proaza), onde dicía Manolo'l de José'l d'Andrés qu'hai un toru d'oru enterráu.

Celestina García Albuerne, *Tina*, contaba que cerca del so pueblu de Villamexín hai una cuevona, Cuacalda, na qu'hai una pita con pitinos d'oru. Dicía qu'esta *yalga* dexáranla ellí los moros.

Na mesma parroquia, nel pueblu de Serandi, hai otra cueva bien llarga llamada Entecuañalonso na que dicen qu'hai un gallu d'oru.

No que se refier a les vaques, hai que sorrayar que ye un animal mui presente nel paisaxe físicu asturianu, pero tamién nel paisaxe mental. Hai munches histories y cuentos tradicionales o narraciones lliteraries bien conocíes que tán protagonizaes por esti animal. Como se ta viendo n'exemplos a fartucar tamién munches ayalgues tienen que ver coles vaques.

Por exemplu, nel puertu Mengoyu (Proaza), hai un pastu llamáu Los Picariel.los onde dicen que se tumbó una vaca ratina qu'al levantase taba pinta. Esti fechu debe tener que ver con una *chalga* porque hubo quien tuvo calicatiando per ellí.

Convién reseñar que seres mitolóxicos d'otres cultures, asemeyaos a los moros, dedicábense a la minería baxo tierra y faíen tolos oxetos d'oru, además criaben animales como pites o vaques, y los castros, cueves o vieyos castiellos seríen la entrada al so mundu soterrañu.

OTRES CHALGAS

Hai munches otres histories d'ayalgues per estos valles. De munches d'elles namás que sentimos dalgunos detalles.

En Santu Adrianu, baxando de Dosangu pa Llavares, alcuéntrase otru sitiu máxicu llamáu El Pozu l'Oru nel que dicen qu'hai *yalgas*.

Tamién en Dosangu falen d'un sitiu nomáu *Las Maseras* nel que se toparíen tres maseres, una con oru, otra con cobre y otra con venenu. Esti encantu

resuélvese poniendo una vela enriba de cada masera. La primera que s'apague ye onde tará'l venenu. Esa nun hai que sacala. D'esti mou va sabiéndose onde ta l'oru.

N'El Cantu la Crucina, en Villanueva Santu Adrianu, dicen qu'hai un tesoru y tres monxes mirando pa una ermita. Pue que se trate de les guardianes de l'ayalga.

En Villamexín (Proaza) va tiempu que vivía Manín de Caleyá. A esti home conociólu José'l de Manín que diz «Manín de Caleyá taba tol día diciendo que p'arriba'l pueblu, pa Los Picariel.los, qu'había una yalga. El dicíalo así, Los Picariel.los».²

Na parroquia proacina de Caranga, a la vera de La Vía o La Sienda l'Osú, hai un terrén cuestu llamáu La Llata. Basilio Iglesias, *Tilo*, dicía qu'ellí hai una *yalga* y qu'hubo quien escarbó y topó un tenedor.

Tamién *Tilo* contaba qu'en La Pena Caranga hai un llugar llamáu El Penón de Picu Utrera. Ellí hai una cuevona, La Cueva'l Penón. Al paecer hai munchos años llegaron dos castellanos a Caranga con mules y entrugaron por esti Penón. Empobináronlos p'allá y lleváronse una fortuna con ellos.

En Mengoyu (Proaza) ta El Gurbizu'l Grandizu, onde dicen qu'hai una *chalga* enterrada.

Carmen Fernández González, de Caranga Arriba, sintió munches veces a los sos mayores contar qu'en Rescuru, un fayéu bien guapu asitiáu en Mengoyu, hai *xalgas* enterraes ente los raigones de les fayes.

Manuel García, *Lolo*, de Fabar (Proaza), contaba que n'El Carbachéu, un llugar ente Banduxu y Bustiel.lu, alcontraren el cachu d'una *chalga*.

Tamién *Lolo* contaba qu'hai una cueva en Fabar a la que ta malo de llegar, La Cueva Felisa, na qu'había una *olla* d'oru. Una muyer llamada Felisa subió hasta ellí y tiró la olla. Dende entós vese rellumar l'oru al dar el sol nesti sitiú. Hai marques de que tuvieren cavando.

Tamién en Fabar ta Pelurtiz, onde *Lolo* dicía qu'enterraren los moros *chalgas*.

En pasando pa Quirós tamién se topen munches histories de *chalgas*. Tino, natural de Faedo, pero que vivía en Rodiles, contaba que «ente Castro y Castrina hai cien carros d'oru y cien de plata molida».

Gelo Iglesias, quirosán de Rodiles, cuenta d'una *chalga* en La Oxa Remillales, p'arriba'l so pueblu:

² El soníu representáu pol dígrafu <ll> ta mui perdió anguaño na parroquia de Villamexín, pero paez que va unos años nun yera raro sentilu a la xente mayor.

En Remil.lales había tres llaninos, nel del mediu dicen qu'había una chalga. Baxemos per ehí de llevar las vacas al puertu Vil.lamarcel y paré, pero nun había más que piornos. Yá lo sacara algún criáu de Terrero, o ta esperando que vaya algún atrevidu. Había cada cuentu... Contábosslo los paisanos pa los nenos.³

Del orixe de les riqueces de don Bernardo Terrero hai bien d'histories. Gelo cuenta:

Mio güela contáralo munchas veces, que la madre de Terrero tenía un criáu que venía pa casa y decía-lly qu'una vaca negra echábase en prau y llevantábase pinta. Entós mandó mirar onde taba esi sitiü, y la madre de don Bernardo Terrero mandó a una mucher a onde s'echara, y qu'había una chalga, y por eso yeran ricos... La vaca tumbárase n'El Picu Gordón, que ta diendo pal Puertu Veiga la Cueva, p'arriba'l camín un cachu.

Tamién Gelo cuenta que «n'El Picu Castru, p'arriba Vil.lamarcel, nel centru hai una chalga enterrá».

Tamién en Chanuces (Quirós) ta El Prau la Chalga, onde un carru cargáu de pan levantó una llábana qu'escondía un tesoru.

En Berrueñu (Teberga), Ricardo Álvarez alcuérdase d'una historia que tien dixebras versiones. Unos cuenten qu'una pastora sumióse n'El Pozu Pispirón, a la vera la *pena*, y los corales del so collar apaecieron más abaxo, nun llugar nel que la xente cree que lo que topen ye'l collar de la virxe, polo que deciden faer ell'l santuariu del Cébranu. Esta historia de la pastorina repítese de mou asemeyáu per bien de sitios. Pero nesti casu tamién hai xente que diz que la que cayó n'El Pozu Pispirón foi una reina mora y que les sos xoyes apaecieron muncho más p'abaxo, nuna fonte que ta en Berrueñu, n'El Prau la Plata, que por eso se llamaría asina.

LAS GACETAS

De la bondá de della xente aprovechábase dalgún espabiláu que vendía unos llibrinos llamaos *gacetas*. Nellos dicíase ónde taben enterraes les ayalgues.

Xoaca Menéndez, de Villamexín, diznos que'l sitiü onde s'alluguen *estas yalgas* «tráenlo los llibros, que n'España hai mucho oru si se sabe buscar...».

³ Bernardo Álvarez Terrero Valdés Bolde de Leyva yera natural de Quirós. Tenía palacios en Vil.lamarcel (parroquia quirosana de Nimbra) y en Villamexín (Proaza). Falleció nel so palaciu de Vil.lamarcel en 1889. La so sepultura pue vese nel cimiteriu de Nimbra.

Les ayalgues, pa selo de verdá, tienen que tar arrodiaes de misterios que namás conoz mui poca xente. Anque muchos sepan de la so existencia necesítense conocimientos especiales pa dar con ellos, hai que saber datos que pertenecen al campu de la privacidá privilexada d'unos pocos. Había quien se faía como que yera conocedor d'estos secretos y dedicábase a ganar unes perruques vendiendo *unas gacetas* que dicen onde tan enterraes estes ayalgues. El problema ta en que nun se yera quien a descifrar testos y dibuxos tan enguedeyaos. Dicen que yeren unos «llibrinos pequeños, con sitios onde había cosas».

De *gacetas* cuenta Gelo Iglesias lo que sentía siendo nenu per Rodiles (Quirós):

Las chalgas dicen que las dexaran los moros cuando marcharon. Y dexaron llibros escritos que dicían onde taban, las gacetas, pero escondidas, y si alguien las alcontraba fixo ahí la Biblia.

Anque enxamás pudo echar el güeyu a nenguna gaceta, Gelo cuenta que debió habeles. Falábase mucho d'elles anque tenían fama de ser casi toes falses. Quedaba la esperanza de qu'una de les gacetes había ser cierta. Tenía que tar cola gaceta oportuna nel sitiü axeitáu. Sigue diciendo Gelo:

Las gacetas yeran documentos. Qu'al esconder una chalga dexaban escrito onde taban. Y alguna quedó y fixeron copias d'ellas, munchas, y vendíanlas por cientos a toos. Pero yeran toas iguales. Como nun s'entendían valían pa cualquier sitiü.

La gaceta original naide sabe quién la topó nin quién la fixo. Después otros faerían otras. Yeran copias. Algunas las había verdaderas, pero al faer copias namás una había verdadera.

Nun ye fácil ver una d'estes gacetes. Confesar que se tien una o que se-y echó una güeyada ye cosa que namás cuentes a persones qu'aprecies mucho. Sedrá por eso qu'a eses persones cercanes llámesles tesoru o ayalga, porque son pa ti xente mui valioso. Pero habrálos tamién que lo callen porque éntra-ys la rocea de si nun causaríen xirigonza mercando una gaceta. Hai qu'azorramplar pa nun causar risión, porque había xente que tomaba a chancia estes gacetes. Muchos sabíen que yeren un puru bilordiu del que sacaba beneficiu dalgún avispaü. D'ehí qu'hubiera un dichu que tol mundu entendía, «*mientes más qu'una gaceta*», que se decía a los que tenían fama de ser mui mentirosos.

LA FORTUNA

En Parmu (Teberga), en Fabar (Proaza), y n'otros munchos llugares, cuenten histories de vaques que camudaren de color por tar tumbaes nun sitiü determináu nel que de xuru había una ayalga. Pero delles veces al ponese los amos de la vaca a buscar esi llugar nun son a dar con él. Otra vuelta la vieya ocasión de tornar la suerte pa bien pero que nun s'algama por poco, como los que toparon la olla d'oru, pero taba pasao por nun tar ente agua.

Cosa asemeyada pasa colos que tuvieren cavando una tierra y con una palada qu'écharon cuesta abaxo vieron que diben piedres que rescamplaben. Por más que revolvieron nun dieron con elles.

Los que sentíen estes histories taben encerrizaos con caltener la esperanza, porque otru día habría más suerte y sí que se podría algamar una ayalga. Y asina diba la xente conformándose.

Estes histories valíen tamién pa que la xente entendiera que los hubiera ricos, porque húbolos que sí, que camudaron la suerte, que toparon l'ayalga y por eso pudieron llevar grandes cases. Eso ye lo que cuenten de los Ganceranes de Quirós, que dieron con una d'esos boleres d'oru enterraes, anque otros dicen qu'alcontraron el sitiü en que se tumbara una vaca que se volvió pinta y qu'al cargar el carru con tantu oru les ruedes enterrábense en suelu. Dicen que paeció-y pasó a los qu'alcontraron l'ayalga cola que se levantó La Casa Cantón de Pedroveya, o la Casa Rogelio n'Enragu (la que foi Bar Caracas). Si-ys pasó a ellos, si ellos tuvieron esa suerte, por qué nun pue pasar a otru cualesquiera.

Muncha xente pensará que por qué nun van pasar estes coses bones si se sabe qu'hai ayalgues ciertas, llugares nos que s'alcontró oru de verdá. Por exemplu nel pueblu proacín de Santa María consérvense restos d'antigües explotaciones d'oru que van dende La Pena Castiel.lu a Las Corradas. Podría seguir alcontrándose dalgo con un poquitín de fortuna.

En rellación con esto Gelo Iglesias, nacíu en Rodiles de Quirós, cuenta casos asocedíos nun va muncho nos que l'home que topó una ayalga de verdá nun tuvo suerte. Porque paez que les riqueces siempre van pal mesmu bolsu, pal que yá tien abondo. Dineru llama dineru, pero'l que tien más llama al dineru del que tien menos.

En Casa Luda, qu'enantes llamaban «La Casa la Direutora» toparon cuatro kilos d'oru arreglando'l suelu, que taría embaxo una llabanona. La Direutora ye como llamaban a la madre de Terrero. Esto ye en Vil.lamarcel. Pero con esi dineru quedáronse otros

porque corrióse pol pueblu y fue buscalu la Guardia Civil. Él nególu y que lu baxaben pal cuartelillo presu. Él por salvase díxo-l.lylo a los que llevaban la mina en que trabachaba y dixéron-l.ly que nun se preocupase, que-l.lys baxara las monedas y que nun las diera a la Guardia Civil. El casu ye que nun tuvo presu, pero las perras quedáron-l.ly las xustas pa pagar la obra. Del restu nun supo más. Tará por Trubia...

Tamién nun va muncho unu de Ronderos compró la casa de Cabaniel.las y arreglando la cuadra dicen que topó algo. Nun se supo más.

Maruja Álvarez, vecina de San Salvador d'Alesga, cuenta una historia asemeyada:

Topaban munchas monedas los de La Casa'l Campal, monedas antiguas. Lleváronlas pa que las vieran unos de Samartín y nun volvieron...

Tamién pue pasar qu'histories como estes, recientes y abondo reales, col pasu del tiempu y dalguna amestadura imaxinaria camuden en fabuloses histories d'ayalgues escondíes.

L'HUMOR

Munches d'estes histories de *chalgas* dexen ver cierta retranca en quien les cuenta. Ye xente que les ve como un burbús y fai-ys gracia qu'haya xente adulto que garre picu y pala y se ponga a buscar. Por eso al contar estes histories fáenlo con un final que causa rechifla, como esos *yalgueiros* que tres munchu esfuerciu topen la pala del caberu home que tuviera cavando, o alcuentren namás qu'un simple tenedor.

Son munchos los vecinos que tomen estes histories con humor y escepticismu, como esa chanza que cuenten de dellos sitios nomaos La Escrita, onde habría una piedra que tien grabao que'l que-y dea la vuelta alcontrará una ayalga, pero al dá-y la tres munchu esfuerciu alcontrarás con otra inscripción que diz «benditu y alabáu que yá toi del otru llau».

Gelo Iglesias narra un cuentu con gracia que tien rellación coles ayalgues:

Unu de Quirós baxaba una corzada madera pa faer xugos, y llevantó una llábana y ¡para, para! qu'abaxo asomaba oru. ¡Una chalga! Y dixo él, ¡tira!, que si ando a xugos, xugos. Y si ando a chalgas, chalgas.

El casu ye que nestos tiempos malpenes habrá xente tan a lo xo como pa garrar picu y palote, pero nada malo tendría qu'haber con suañar con coses bones, con espoxigar, con salir de la probetería.

YALGUEIROS O CHALGUEIROS

Les ayalgues nun s'achisben fácilmente, pero podemos recuperales con un poquín d'aguante y trabayu. En tiempos de necesidá ye fácil convencese de qu'estes histories son dalgo más que bienes mentales; ye preciso tamién que tengan presencia material. Los años en que se contaben con más aciertu estos cuentos yeren más duros qu'anguaño, con muncha estrechez. Nesi contestu socio-económicu habría xente con maxín que discurría histories fabuloses d'ayalgues escondíes cuantayá, pero tamién los habría más realistes y arremangaos que garraben un palote pa dir catar tou esi oru enterrao. Col pensamientu o colos brazos toos queríen algamar una vida más fácil. Probes sí, pero creativos unos y valientes otros, porque había que ser mui reciu pa metese nes dures xeres d'un *yalgueiru*.

Por exemplu, n'El Castiellu de Buanga, p'arriba San Andrés, tovía había *yalgueiros* nos años setenta del sieglu XX. Ellí ta La Cueva'l Nacho, y ye fácil que te cuenten que Nacho yera ún de Trubia que taba ellí cavando y cayó-y una piedra enriba y matólu.

Gelo Iglesias cuenta sobre los *chalgueiros*: «Tol mundu tenía ilusión por alcontrar una chalga y ser ricu, pero pocos se ponían a busca». Tamién Gelo s'alcuerta de dalgún alcuentru con *chalgueiros* n'El Castiel.lu d'Alesga, que ta bien cerca d'onde vive:

Veníemos de llimpiar el prau de San Andrés, con Maruja y la nena...

—Vamos dir pol castillu.

Veníemos tres, yo delante...Vimos unu sentáu con una libreta y una cuerda con una plomada en mediu. Al sentinos recoyó aquel.lo. Y yera'l mesmu home que tuviera cavando va años con xente, con obreros, cinco o seis, y tuviera una semana per ellí. Taba nel cantu d'un pozu, de dir cavando y sacando tierra p'afuera.

Y esi home de Grau gastó un capitalín mui guapo que tenía buscando chalgas. Esi tendría la gaceta.

Agora nun faen casu a los cuentos, y yá nun tienes esa necesidá tan grande.

Yá se comentó la bolera d'oru que ta pa Canal Seca, en Serandi, per onde sal el sol. Ellí, en La Fonte Prieta, nun prau con muncha agua, tuvieron esti mesmu

branu del 2019 unos homes con buscametales. Dicen qu'estos *yalgueiros* modernos toparon bales y monedes.

Los detectores de metales vienen a ser gacetes modernes que te lleven hasta l'ayalga. Tamién sedríen asemeyaes a les ayalgues les instrucciones que necesiten los xugadores de *geocaching*, un xuegu de moda dende l'año 2000 nel que s'es-cuenden «ayalgues» en cualesquier llugar pa que los *yalgueiros* les atopén cola ayuda d'un gps o consultando les coordenaes del llugar en webs especializaes.

Pero a estes ayalgues modernes fálta-ys la emoción, el sentimentu y tol valir creativu que tienen vieyes histories como les qu'equí se cuenten.

VALIR LLITERARIU

Les histories d'ayalgues nun son fáciles de clasificar. Nelles entemezse historia con mitoloxía, realidá con ficción, cuentu pa nenos con historia p'adultos...

Seya d'un mou o d'otru, nestes histories la implicación emocional del oyente colo que ta sintiendo ye mayor que'l valir creativu que'l cuentu puea tener. Los qu'oyen les histories d'ayalgues «métense» de mou inconsciente nelles ensin parar a mirar si son obres lliteraries. Son muchos los oyentes que creen que son ciertos porque-ys pruye suañar con una vida desfogada. Namás depués, n'análisis postreros y más calmaos, podrá analizase'l valir lliterariu de la historia.

A esto hai qu'amestar que nun hai que fixase namás nunos testos qu'allumen abondo pola so fantasía, poles sos metáfores, poles sos hipérboles... yá que tamién habría que ver cómo'l contador llogra emocionar al traviés de los movimientos o remosquetes del so cuerpu, o de les veyures de la cara..., cualesquier cosa que valga pa orixinar un retruque emocional nel oyente. Habría qu'implicalu, afalalu a dir catar esa ayalga, a meyorar na vida, a tener suaños... Habría ser mui potente la rellación ente contador y escuchante. Son munches les coses que nestes histories paecen naguar por prindar l'atención de los oyentes, yá foran nenos o vieyos.

Pero col pasu los años el puxu d'esa emoción foi perdiéndose poquitín a poco porque camudaron les condiciones académiques y socio-económiques de los oyentes. Esi enfotu yá nun se tresmitía igual, polo qu'estes histories foron quedando arrequexaes, como coses de vieyos, histories fates que nin siquiera teníen munchu rixu pa pasar como engañifes pa nenos.

El casu ye que por mor de too esto yá nun va quedando xente que fale cola bayura axeitada como pa xenerar emociones. Anguaño, con tantes fontes

d'información al nuesu alredu, los contadores d'histories tienen muncha competencia p'atropar oyentes. Aparatos de toa triba, cables, wifi, pantalles..., son los nuevos y fríos comunicadores. Tenemos que ser conscientes de que dalgo se ta perdiendo, porque enxamás tarán de más contadores d'histories que podamos estimar como allegaos a nosotros y poder asina venceyanos con ellos.

AGRADECIMIENTOS

Estos foron los informantes que fixeron posible esti trabayu:

- Celestina García Albuerne, *Tina*, de Villamexín (Proaza).
- Joaquina Menéndez García, *Xoaca*, de Villamexín (Proaza).
- Nicanor Álvarez Alonso, *Canor*, de Villamexín (Proaza).
- José García Álvarez, *José'l de Manín*, de Samartín de Villamexín (Proaza).
- Ángel García García, de Samartín de Villamexín (Proaza).
- Manuel García García, *Manolo'l de José'l d'Andrés*, de Serandi (Proaza).
- Basilio Iglesias, *Tilo*, de Caranga (Proaza).
- Carmen Fernández González, de Caranga (Proaza).
- José Hilario Fernández Suárez, de Santa María de Trespina (Proaza).
- Manuel García Fernández, *Lolo*, de Fabar (Proaza).
- Hermógenes Menéndez, *Tino*, de Faedo (Quirós).
- Ángel Iglesias Prada, *Gelo*, natural de Rodiles (Quirós) y vecín de San Salvador d'Alesga (Teberga).
- Maruja Álvarez Ruiz, de San Salvador d'Alesga (Teberga).
- Ricardo Álvarez García, *Algar*, de Berrueñu (Teberga).

BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO DE LA TORRE GARCÍA, Antonio (2010): *Dichos, cuentos ya otres narraciones recoyíos en Villamexín (Proaza)*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- ALONSO DE LA TORRE GARCÍA ANTONIO & FRANCISCA IGLESIAS ÁLVAREZ (2008): *Conceyu de Proaza. Parroquia de Trespina*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- (2011): *Conceyu de Proaza. Parroquia de Caranga*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

- (2013): *Conceyu de Proaza. Parroquia de Proaza*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana
- (2017): «Xuegos en Quirós dempués d'una guerra», en *Cultures. Revista asturiana de cultura*, 21: 197-225.
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Jesús (2011): *Conceyu de Santu Adrianu. Parroquies de Llavares y Villanueva*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- SUÁREZ LÓPEZ, Jesús (2001): *Tesoros, Ayalgas y Chalgueiros. La fiebre del oro en Asturias*. Muséu del Pueblu d'Asturies. Xixón, Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular.